

No. 9215

**AUSTRIA
and
DOMINICAN REPUBLIC**

**Exchange of notes constituting an agreement on the
abolition of visas. Santo Domingo, 21 February 1968**

Official texts : German and Spanish.

Registered by Austria on 30 August 1968.

**AUTRICHE
et
RÉPUBLIQUE DOMINICAINE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la
suppression de l'obligation de visa. Saint-Domingue,
21 février 1968**

Textes officiels : allemand et espagnol.

Enregistré par l'Autriche le 30 août 1968.

No. 9215. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE AUSTRIAN FEDERAL GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE DOMINICAN REPUBLIC ON THE ABOLITION OF VISAS. SANTO DOMINGO, 21 FEBRUARY 1968

Nº 9215. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE, RELATIF À LA SUPPRESSION DE L'OBLIGATION DE VISA. SAINT-DOMINGUE, 21 FÉVRIER 1968

I

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ÖSTERREICHISCHE BOTSCHAFT
SANTO DOMINGO

Santo Domingo, am 21. Februar 1968

Herr Staatssekretär für Auswärtige Angelegenheiten !

Ich beehre mich, Eurer Exzellenz mitzuteilen, daß die Bundesregierung der Republik Österreich bereit ist, mit der Regierung der Dominikanischen Republik ein Abkommen über die Abschaffung des Sichtvermerkszwanges folgenden Inhaltes zu schließen :

Artikel 1

Österreichische und dominikanische Staatsangehörige, die einen von den zuständigen Behörden ihres Landes ausgestellten gültigen Reisepaß besitzen, dürfen zu einem nicht Erwerbszwecken dienenden Aufenthalt sichtvermerksfrei in das Gebiet des anderen Vertragsstaates einreisen und sich dort drei Monate aufhalten.

Artikel 2

Für die Ausübung einer Erwerbstätigkeit oder für einen drei Monate übersteigenden Aufenthalt im Gebiet des anderen Vertragsstaates ist ein Sichtvermerk erforderlich.

¹ Came into force on 22 March 1968, thirty days after the exchange of the said notes, in accordance with their provisions.

¹ Entré en vigueur le 22 mars 1968, trente jours après l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions.

Artikel 3

Dieses Abkommen befreit die österreichischen und dominikanischen Staatsangehörigen nicht von der Verpflichtung, die Rechtsvorschriften des anderen Vertragsstaates betreffend die Einreise, den Aufenthalt und die Arbeitsaufnahme von Ausländern einzuhalten.

Artikel 4

Die zuständigen Behörden eines jeden Vertragsstaates sind berechtigt, Personen, die sie als unerwünscht ansehen oder die gegen die vorstehenden Bestimmungen verstoßen, die Einreise in ihr Land oder den Aufenthalt in demselben zu verweigern.

Artikel 5

Jeder Vertragsstaat Kann aus Gründen der öffentlichen Sicherheit, Ordnung und Gesundheit die Durchführung dieses Abkommens vorübergehend aussetzen. Einführung und Aufhebung dieser Maßnahme sind dem anderen Vertragsstaat unverzüglich auf diplomatischem Wege bekanntzugeben.

Artikel 6

Dieses Abkommen ist jederzeit kündbar. Es tritt drei Monate nach Einlangen der auf diplomatischem Wege vorzunehmenden Kündigung beim anderen Vertragsstaat außer Kraft.

Falls die Regierung der Dominikanischen Republik diesem Wortlaut zustimmt, beehre ich mich vorzuschlagen, daß diese Note und die Antwortnote Eurer Exzellenz ein Abkommen zwischen unseren beiden Regierungen bilden welches 30 Tage nach Vornahme des Notenwechsels in Kraft tritt.

Genehmigen Sie, Herr Staatssekretär für Auswärtige Angelegenheiten, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Dr. Peter MÜLLER m. p.
Außerordentlicher und bevollmächtigter Botschafter

Seiner Exzellenz Herrn Dr. Fernando Amiama Tió
Staatssekretär für Auswärtige Angelegenheiten
Santo Domingo

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

AUSTRIAN EMBASSY
SANTO DOMINGO

AMBASSADE D'AUTRICHE
SAINT-DOMINGUE

Santo Domingo, 21 February 1968

Saint-Domingue, le 21 février 1968

Your Excellency,

Monsieur le Secrétaire d'État,

I have the honour to inform you that the Federal Government of the Republic of Austria is prepared to conclude an agreement with the Government of the Dominican Republic concerning the abolition of the visa requirement, on the following terms :

J'ai l'honneur de faire savoir à Votre Excellence que le Gouvernement fédéral de la République d'Autriche est disposé à conclure avec le Gouvernement de la République Dominicaine un accord relatif à la suppression de l'obligation de visa, dont la teneur serait la suivante :

Article 1

Article premier

Austrian and Dominican nationals holding a valid passport issued by the competent authorities of their respective countries may enter the territory of the other Contracting State without a visa, provided that they do not intend to engage in any gainful activity, and may remain there for a period of three months.

Les ressortissants autrichiens ou dominicains titulaires d'un passeport valide, délivré par les autorités compétentes de leur pays, peuvent pénétrer sans visa sur le territoire de l'autre Partie contractante pour un séjour qui n'ait pas de fins lucratives et qui ne dépasse pas trois mois.

Article 2

Article 2

A visa shall be required in order to engage in any gainful activity or to remain in the territory of the other Contracting State for a period exceeding three months.

Un visa est nécessaire pour exercer une activité lucrative ou pour séjourner plus de trois mois sur le territoire de l'autre Partie contractante.

Article 3

Article 3

This Agreement shall not exempt Austrian or Dominican nationals from the obligation to comply with the legal provisions of the other Contracting State relating to the entry and residence of foreigners and their participation in gainful activity.

Le présent Accord ne dispense pas les ressortissants autrichiens ou dominicains de l'obligation de se conformer aux dispositions juridiques qui régissent l'entrée, le séjour et le travail des étrangers dans le pays.